

ملخص البحث

أجوات غوناوان: تعريب الفونيم للغة الإنجليزية في كتاب الأديان لمحمود يونس (دراسة فونولوجية)

كتاب "الأديان" هو الكتاب الذي كتبه مفسرٌ إندونيسي، محمود يونس. شرح الكتاب ظهورَ الدين الأول على الأرض وكذلك الأديان الظاهرة اليوم، والناس بعد موتهم، وكتب الله الأحد، وكل ما يتعلق بالألوهية. لا أنزل الأديان في جزيرة العرب، فبدالك الباحث يوجد المصطلحات الأجنبية الدين في كتاب الأديان ويعرّب الباحث وعسى أن تعطي نتائج هذا البحث فوائدًا كثيرة لقراء كتاب "الأديان" لمحمود يونس. غرض البحث هما: لعرف تغيير المترادفات بغير عرب التي عرب فيه ولعرف عملية التعريب في كتاب الأديان لمحمود يونس.

يستعمل هذا البحث منهجًا وصفيًا تحليليًا. إنّ البحث الوصفي التحليلي هو منهجُ البحث الدالّ على تصوير الظواهر الموجودة، أكانت حالية أم ماضية. هذا المنهج يستعمل ليوجد وليبين المسائل مركّبا، وهو بتصوير الظواهر الموجودة، ثمّ يحلّل البيانات الموجودة في الكلمات أي التصوير. وجد الباحث ٥٩ الكلمات الأجنبية (اللغة الإنجليزية واللغة الأخرى) الذي يعرّب إلى اللغة العربية. اشتملت عملية نقل اللغة الأعجمية إلى اللغة العربية على الأصوات وشكل الفونيم من تلك اللغتين. وبعد يحلّل، يوجد الباحث إبدال الصوامت، الصوتت، الترجمة، وتعريب التي خرجت من القواعد التعريب.

كلمات مفتاحية: التعريب، كتاب الأديان، الصوامت، الصوتت، فونولوجيا